

sin fines de lucro: non-profit
ofrece/ofrecer: offers/to offer
esperanzadoras: encouraging
campo: field
salud: health
desarrollo: development
nos cuenta cómo: tells us how
trabajan/trabajar: (they) work/to work
logran crear: (they) manage to create
sustentables: sustainable

después de realizar: after conducting
construyó/construir: built/to build
lo inauguró/inaugurar: opened it/to open, to inaugurate
año: year
2000: dos mil
por qué decidieron/decidir: why did you (plural) decide/to decide
lugar: place

noroeste: northwest
para poder proveer: in order to (be able to) provide
no tenían acceso: didn't have access to
ningún: any
antes de: before
los más de: the more than
50.000: cincuenta mil
tenían que viajar: had to travel
ciudad: city
para recibir: to receive
contador: accountant
había hecho/hacer: had done/to do
se dio cuenta de/darse cuenta de: (he) realized/
to realize
cuán: how
era/ser: was/to be
mejor: better
entonces: then
decidió/decidir: (he) decided/to decide
volver a estudiar: to go back to school
ser médico: to be a doctor
ha dedicado/dedicar: has devoted/to devote
vida: life
a ayudar: to help
ha motivado/motivar: has motivated/
to motivate
entre los que: among which
me incluyo: I include myself
a hacer lo mismo: to do the same

está ubicado: is located
pequeña localidad: small town
de avanzada: cutting-edge, state-of-the-art
tratamientos complejos: complex treatments
muy capacitado: very qualified

pacientes: patients
necesitan/necesitar: need/to need
todo tipo de: all kinds of
algunos: some
más sencillos: simplest
sarampión: measles
mujeres embarazadas: pregnant women
vienen a/ venir a: come to/ to come to
para tener: to have
porque: because
quirúrgicas: surgical
además: in addition

Entrevista a Laura Dries

ESTADOS UNIDOS

Andean Health & Development (AHD) es una organización **sin fines de lucro** que **ofrece** experiencias **esperanzadoras** en el **campo** de la **salud** rural en América Latina. Una de ellas es el hospital Pedro Vicente Maldonado (PVM), en Ecuador. En esta entrevista, Laura Dries, Directora de Administración y **Desarrollo** de la organización, **nos cuenta cómo trabajan** y **logran crear** servicios de salud **sustentables** en zonas rurales.

TS: **Después de realizar** un estudio de salud, AHD **construyó** el hospital PVM y **lo inauguró** en el **año 2000**. **¿Por qué decidieron** construirlo en ese **lugar**?

LD: El Hospital PVM fue construido en el **noroeste** de Quito, la capital de Ecuador. Se construyó allí **para poder proveer** servicios de salud a ecuatorianos de las zonas rurales que **no tenían acceso a ningún** servicio de salud. **Antes de** este hospital, **los más de 50.000** habitantes de esta comunidad **tenían que viajar** a la **ciudad para recibir** atención. David Gaus, un **contador** de Wisconsin, **había hecho** trabajo voluntario en esta zona y **se dio cuenta de** **cuán necesario era** un sistema de salud **mejor**. **Entonces decidió volver a estudiar** y **ser médico**. El Dr. Gaus **ha dedicado** su **vida a ayudar** a personas de América Latina y **ha motivado** a muchos, **entre los que me incluyo, a hacer lo mismo**.

TS: ¿Cuáles son las principales características de este hospital rural?

LD: El hospital **está ubicado** en una **pequeña localidad** de Ecuador y cuenta con tecnología **de avanzada** para poder realizar operaciones y **tratamientos complejos**. El personal está **muy capacitado** y tiene muy buena formación en medicina.

TS: ¿Cuáles son los servicios de salud más necesarios en PVM?

LD: Los **pacientes** de PVM **necesitan todo tipo de** tratamientos. **Algunos** de los problemas de salud más serios son, con frecuencia, los que necesitan tratamientos **más sencillos**: neumonía, diarrea, deshidratación y **sarampión**. Muchas **mujeres embarazadas vienen a PVM para tener** a sus bebés. Otros pacientes vienen **porque** necesitan intervenciones **quirúrgicas** más complejas. **Además**, se ofrece atención médica de emergencia, rayos x, ultrasonido y servicios de farmacia.

TS: El hospital fue construido con donaciones de Estados Unidos y la **ayuda** del **gobierno** local. **¿Quiénes fueron** los principales **donantes involucrados**? **¿Por qué** estas personas decidieron involucrarse en este **proyecto**?

LD: Sí, la mayoría de los donantes **ha sido** de los Estados Unidos. Estas personas han sido motivadas porque este hospital modelo es 100% autosustentable. **¿Nuestra organización** es un ejemplo esperanzador para el futuro de la salud global! Nuestros donantes son profesionales del campo de la salud que **entienden** el **éxito** y el futuro de este modelo de atención de la salud.

TS: Los proyectos de cooperación internacional **suelen enfrentar barreras culturales**. **¿Cuáles** fueron los principales obstáculos culturales que enfrentó y enfrenta **día a día** el proyecto?

LD: AHD ha enfrentado barreras **idiomáticas** y culturales. Muchos habitantes de zonas rurales **hablan lenguas** indígenas y **practican** medicina tradicional y religiosa. AHD **ha respetado** y **celebrado** esas diferencias y ha trabajado **junto con** los residentes locales **para crear** un sistema de atención de la salud con **armonía** cultural.

TS: **Se dice que** el hospital se financia localmente y que es sustentable. **¿Cómo lograron hacer** esto posible?

LD: Sí, el hospital es **ahora** autosustentable porque los pacientes **pagan** por la atención. **Dado que** la **calidad** de la atención es muy buena, los pacientes **están dispuestos a** pagar una pequeña suma. Las **empresas** locales y agencias asociadas también ayudan **a subsidiar** el costo de los servicios y **así obtienen** servicios de salud de calidad.

TS: **Después de** esta experiencia **exitosa**, **¿cuáles** son los planes de AHD?

LD: **¡AHD planea expandirse!** El modelo ha sido tan exitoso que **nos gustaría abrir nuevos** hospitales en **otros poblados empobrecidos**. **¿La sustentabilidad** de los hospitales es **realmente impresionante** y **demuestra** que **estamos haciendo algo bueno**, **a largo plazo** y que beneficia a la salud de la población de Ecuador!

TS: **¿Le gustaría agregar algo más?**

LD: Para más información **acerca de** Andean Health and Development y de cómo ayudar, por favor, **visiten** el sitio web www.andeanhealth.org. **Ha sido un placer poder compartir** esta experiencia con sus **lectores**. Muchas gracias.

ayuda: help

gobierno: government

quiénes fueron/ser: who were/to be

donantes: donors

involucrados: involved

proyecto: project

ha sido/ser: has been/to be

entienden/entender: understand/to understand

éxito: success

suelen enfrentar: are often faced with

barreras culturales: cultural barriers

día a día: day to day

idiomáticas: language (adjective)

hablan/hablar: speak/to speak

lenguas: languages, tongues

practican/practicar: (they) practice/to practice

ha respetado/respetar: has respected/to respect

celebrado/celebrar: celebrated/to celebrate

junto con: together with

para crear: (in order) to create

armonía: harmony

se dice que/decir: it is said that/to say

cómo lograron hacer: how did you (plural)

manage to make

ahora: now

pagan/pagar: pay/to pay

dado que: given that

calidad: quality

están dispuestos a: are willing to

empresas: companies, businesses

a subsidiar: to subsidize

así: this way

obtienen/obtener: (they) obtain/to obtain

después de: after

exitosa: successful

expandirse: to expand

nos gustaría abrir: we would like to open

nuevos: new

otros: other

poblados empobrecidos: impoverished villages

realmente impresionante: really impressive

demuestra/demostrar: (it) proves/to prove

estamos haciendo/hacer: (we) are doing/to do

algo bueno: something good

a largo plazo: long-term

agregar: to add

algo más: something more

acerca de: about

visiten/visitar: visit/to visit

ha sido un placer: it has been a pleasure

poder compartir: to be able to share

lectores: readers